

Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение –  
средняя общеобразовательная школа N 93

Принята на заседании  
методического совета  
от «31» августа 2020 г.  
протокол № 1

Утверждаю:  
Директор МАОУ СОШ № 93  
Усова О.Н.  
«31» августа 2020 г.



**Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа  
художественной направленности  
«Театр на французском языке»**

Возраст обучающихся: 10-15 лет  
Срок реализации: 1 год

Автор- составитель:  
Ильяшевич Ольга Викторовна,  
учитель французского языка

Екатеринбург, 2020

## **Пояснительная записка**

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «Театр на французском языке» художественную направленность и соответствует возрастным особенностям школьников 10-15 лет.

**Актуальность:** программа позволяет интегрировать знания, полученные в процессе изучения французскому языку, с воспитанием личности школьника и развитием его творческого потенциала.

Интерес к искусству, рожденный на уроке, находит свое продолжение за пределами учебной деятельности, дополнительные занятия в театре дают импульс для расширения рамок школьной программы. Обучающийся становится участником совместного творческого процесса познания, выбирая для себя интересную и посильную деятельность.

Театральная практика в процессе обучения французскому языку соответствует современным коммуникативным методам обучения, стимулирует творческую деятельность обучающихся, делает мотивированным процесс изучения французского языка и французской культуры. Сцена приучает школьников к четкой речи, фонетически и интонационно правильно оформленной. Подготовка и постановка спектаклей, их музыкальное оформление, декламация стихов, выполнение красочных декораций – все это помогает приобщить детей к пониманию прекрасного, расширить их кругозор, осуществлять эстетическое воспитание.

Программа разработана на основе нормативно-правовых документов:

1. Федеральный закон от 29.12.2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
2. Концепция развития дополнительного образования детей (Распоряжение Правительства Российской Федерации от 04.09.2014 № 1726-р);
3. «Санитарно-эпидемиологические требования к устройству, содержанию и организации режима работы образовательных организаций дополнительного образования детей», Постановление № 41 об утв. СанПиН 2.4.4.3172-14 от 04.07.2014 г;
4. Приказ Министерства Просвещения Российской Федерации (Минпросвещения России) от 09.11.2018 № 196 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам».
5. Письмо Минобрнауки России от 18.11.2015 № 09-3242 «О направлении информации» (вместе с «Методическими рекомендациями по проектированию дополнительных общеразвивающих программ (включая разноуровневые программы)»).
6. Письмо Министерства просвещения РФ от 7 мая 2020 г. № ВБ-976/04 «О реализации курсов внеурочной деятельности, программ воспитания и

социализации, дополнительных общеразвивающих программ с использованием дистанционных образовательных технологий.

Театральные формы привлекательны для детей своей игровой основой. Игра - это изначально школа поведения, игра является более широким фактором, чем речь. Дети повторяют в играх все то, к чему относятся с полным вниманием, что им доступно наблюдать и что доступно их пониманию.

Игра в театре снимает или уменьшает своим активным обучением физическое или интеллектуальное напряжение, нагрузку на нервную систему. Игры используют для восстановления равновесия сил, для улучшения здоровья детей. Детское театральное творчество имеет прямую связь с личной заинтересованностью и личным переживанием ребенка, оно возникает в ситуации, мотивирующей потребность в выражении захвативших его чувств. В возрасте 10-15 лет ребенок сможет излагать свои мысли на языке Каролингов, Ришелье и мушкетеров, «Маленького принца» Сент-Экзюпери и других выдающихся французов.

**Новизна программы:** данная программа позволяет одновременно обучать французскому языку, способствует приобретению опыта социального взаимодействия и благоприятно сказывается на психике ребенка.

**Педагогическая целесообразность:** занятия по данной программе благотворно влияют на эмоционально-волевую сферу ребенка, оказывают помощь в коррекции, возникающих в период обучения проблем. В процессе приобщения к искусству развивается вкус, приобретается творческая активность. Показ спектакля, реакция зрителей – все это дает возможность детям познать радость своего труда. Театральная труппа является трудовым коллективом, каждый член которого отвечает за порученное ему дело, и все вместе – за конечный результат трудового процесса.

У школьников вырабатывается правильные межличностные отношения. Они овладевают культурой общения, умением трудиться в коллективе.

**Режим занятий:**

В студии занимается три группы по 20 человек три раза в неделю по 1 часу(108 часов) Программа реализуется 1 год. Программа рассчитана на обучение детей 10 -15 лет. Границы возраста могут варьироваться с учетом индивидуальных особенностей обучающихся.

Набор детей осуществляется по желанию, без учета предварительной подготовки, так как всегда есть возможность организовать работу обучающихся с репликами персонажей различной степени сложности. Программа предусматривает использование индивидуальной, фронтальной и групповой форм работ. Репетиции и слаженная работа объединения

завершаются прогонным спектаклем. На торжественную премьеру приглашаются учителя, родители, учащиеся.

**Форма обучения:** очная (используется дистанционная форма обучения)

*Традиционное занятие* – устное изложение материала, беседа, анализ текста;

*Комбинированное занятие* – творческое чтение текстов, их анализ, с последующим выполнением иллюстраций;

*Репетиция;*

*Тренинг* – выполнение различных разминочных упражнений, разучивание скороговорок, театральных игр;

*Практическое занятие* – показ видеоматериалов, работа по образцу, изготовление декораций к пьесе, изготовление костюмов, чтение вслух, работа над голосом, интонацией, произношением;

*Конкурс на лучшее исполнение роли, стихотворения, скороговорки, занятие взаимного обучения* («сильный» обучает «слабого»)

Методы:

Фронтальный – предусматривает объяснение учебного материала всему коллективу учеников;

Индивидуальный – предполагает самостоятельную работу обучающихся, с оказанием такой помощи со стороны учителя, которая позволяет, не уменьшая активности ученика, содействовать развитию его творческой деятельности и фантазии;

Групповой - необходим на определенном этапе работы по постановке пьесы, требующем ограниченного участия исполнителей (отдельная репетиция сцен).

В период дистанционного обучения даются теоретические и практические задания в соответствии с программой на платформе Google - klass.

**Цель программы:** формирование художественной активности обучающихся средствами французского языка и театрального искусства.

**Задачи программы:**

**Образовательные:**

Ознакомить обучающихся с различными текстами на русском и французском языках.

Ознакомить с авторами отечественных и зарубежных произведений, с отечественными и зарубежными художниками.

Познакомить обучающихся с видеоматериалами на французском языке, поставленными по сюжетам произведений (на русском и французском языках).

**Развивающие:**

Развитие памяти, мышления и творческого воображения.

Развитие артистических возможностей.

Развитие речи и коммуникативных навыков.

**Воспитательные:**

Воспитание эстетического вкуса, коммуникативной культуры, умения работать в группе.

Воспитание мотивов обучения, положительное отношение к знаниям.

**Содержание программы:  
Учебный план**

№	Наименование темы	Общее кол-во часов	Из них		Формы аттестации/ контроля
			теория	практика	
1.	Вводное занятие. Инструктаж по ТБ. Организационная работа с составом.	2	2	0	устный опрос
2.	Просмотр текстов. Составление сценария. Организационная работа над репертуаром	13	13	0	групповая оценка работ
3.	Составление сценария Разучивание театральных игровых сцен.	30	4	26	наблюдение
4.	Адаптация французских текстов. Создание декораций.	15	5	10	Игры - импровизации
5.	Распределение ролей Разучивание театральных игр Работа над произношением	8	2	6	творческие задания
6.	Знакомство с музыкальным сопровождением. Работа над ролью. Работа над произношением.	18	4	14	самооценка знаний и умений
7.	Музыкальное оформление сцен. Постановка танцевальных сцен Постановка песен	11	2	9	групповая оценка работ
8.	Корректировка действий участников выступления Работа над интонацией и произношением Подготовка к показу спектакля	5	5	0	анализ работы
9.	Показ репертуара. Рефлексия	6			Дневник впечатлений
<b>10.</b>	<b>Итого</b>	<b>108</b>	<b>30</b>	<b>78</b>	

Раздел 1. Вводное занятие. Инструктаж по Т/Б. Знакомство с репертуаром -2 часа

1.1. Знакомство со сказками и их авторами – 13 часов

1.2. Теория. Беседа на тему «Мультфильмы и фильмы, поставленные по известным сказкам», «Мой любимый фильм или мультфильм по сказке», «Писатели-сказочники». Практика. Чтение сказок на русском и французском языках (сложные тексты сказок на французском языке представлены в полном варианте). Просмотр мультфильмов и фильмов на французском языке по сказкам знаменитых писателей.

1.3 **Организационная работа над репертуаром:** Теория. Представление книг на русском и французском языке, сказки из которых могут быть поставлены коллективом театральной студии. Практика. Просмотр фильмов и мультфильмов на французском языке, обсуждение и выбор сказки. Чтение сказок и рассказов на русском и французском языке. Выбор сказки для составления сценария.

1.4. Составление сценария спектакля: (или переработка имеющегося Теория. Обсуждение возможных вариантов изменения текста сказки (увеличение или уменьшение количества персонажей, реплик, изменение событий, корректировка «грустного» окончания сказки.) Практика. Написание обучающимися кратких сценариев сказки на русском языке, их обсуждение, выполнение эскизов костюмов и декораций к сценам выбранной сказки и последующее написание учителем сценария на французском языке.

Раздел 2. Работа над пьесой – 30 часов

2.1. Просмотр сказки на русском и французском языках. Теория. Обсуждение персонажей пьесы, их внешний вид, характер, определение главного героя, положительного, отрицательного героя. Анализ отрывков текста с учетом смены декораций. Обсуждение декораций, которые необходимо изготовить. Практика. Составление лексического словаря и разучивание новых ЛЕ, необходимых для работы с пьесой. Чтение и художественный перевод пьесы. Предварительное распределение по ролям. Просмотр мультфильмов и фильмов.

2.2. Создание рисунков (декораций) по сюжетам пьесы. Теория. Обучение изготовлению декораций. Знакомство с русскими и французскими художниками. Практика. Изготовление декораций. (Возможно в домашних условиях и с помощью членов семьи и учителя).

2.3. Адаптация французского текста пьесы – 15 часов

Теория. Обсуждение и утверждение исполнителей ролей  
Практика. Ознакомление с лексикой, знание которой необходимо для постановки пьесы. Коллективное чтение пьесы на французском языке по ролям и корректировка текста при необходимости (замена слов и предложений на более легкие для произношения и запоминания).

2.4. Разучивание театральных игр, скороговорок и разминочных упражнений. – 8 часов

Теория. Беседа на тему «Что такое театральный коллектив?» Практика. Выполнение разминочных упражнений и обучение новым театральным играм, песням и скороговоркам.

2.5. Работа над произношением французского текста. – 18 часов

Теория. Повторение правил чтения и произношения французских звуков (фонетика). Практика. Разучивание и правильное произношение в быстром темпе и с разной интонацией французских скороговорок. Разучивание ролей выбранных персонажей, возможно нескольких.

2.6. Работа над ролями персонажей. Теория. Обучение умению перевоплотиться в героя сказки, движению по сцене. Практика. Чтение пьесы по ролям, с коррекцией фонетики и интонации. Построение мизансцен, работа в группах. Отработка движений во время спектакля.

2.7. Музыкальное оформление спектакля и постановка танцев – 11 часов

Теория. Беседа на тему «Музыкальные инструменты», «Музыкальные жанры» Обсуждение характера музыки к сценам спектакля. Практика. Прослушивание и выбор музыкального сопровождения к сценам спектакля. Постановка танцев и песен для спектакля.

Раздел 3. Подготовка к показу спектакля – 5 часов

3.1. Репетиция спектакля. Теория. Организация представления своих персонажей перед началом спектакля. Выбор и распределение дополнительных стихов и песен для представления перед началом спектакля, при необходимости. Практика. Репетиция представления своих персонажей перед спектаклем Репетиция спектакля с использованием декораций и музыкального сопровождения (видеозапись).

3.2. Работа над интонацией и произношением текста. Показ спектакля. – 5 часов

Теория. Повторение и контроль знания правил чтения и произношения. Практика. Контроль знания новой лексики, необходимой для работы с пьесой. Индивидуальное и коллективное контрольное чтение текста пьесы.

3.3. Корректировка действий. Теория. Просмотр видеоматериалов репетиций, обсуждение ошибок и изменение неудачных фрагментов. Практика. Репетиция с учетом измененных фрагментов.

3.4. Генеральная репетиция. Теория. Объяснения как выходить на поклон после спектакля. Беседа о важности координированных действий во время спектакля. Практика. Показ спектакля. Видеосъемка.



3.5. Итоговые занятия по разбору спектакля. Теория. Обсуждение и анализ показа спектакля. (Рефлексия) Практика. Просмотр видеозаписи и оценка исполнения ролей.

**Планируемые результаты:**

Личностные:

- ценить, понимать и принимать базовые ценности: добро, терпение, Родина, природа, семья, мир, настоящий друг, справедливость.
- уважать народ своей страны и страны изучаемого языка, принимать ценности других народов.
- понимать личностный смысл учения; выбрать дальнейший образовательный маршрут.
- оценивать жизненные ситуации и поступки с точки зрения общественных норм, нравственных и этических ценностей.

Познавательные:

Самостоятельно формулировать задания: определять его цель, планировать алгоритм его выполнения, корректировать работу по ходу его выполнения, самостоятельно оценивать.

Использовать при выполнении задания различные средства: справочную литературу, ИКТ, инструменты и приборы (при изготовлении костюмов и декораций).

Определять самостоятельные критерии оценивания, давать самооценку.

Коммуникативные:

Ориентироваться в содержании роли и сценария сказок (из приложения), определять умения, которые будут сформированы на основе просмотра фильмов, прочтения сказки, определять круг своего незнания; планировать свою работу по изучению незнакомого материала (фонетика, новые ЛЕ, перевод сложных фраз, скороговорки).

Самостоятельно предполагать, как дополнительная информация будет нужна для изучения незнакомого материала, отбирать необходимые источники информации среди предложенных учителем словарей, энциклопедий, справочников, электронных сайтов с изучаемыми текстами на французском языке.

Сопоставлять и отбирать информацию, полученную из разных источников (словари, энциклопедии, справочники, электронные сайты).

Проявлять самостоятельность в переработке и преобразовании информации в виде схем и сообщений (на примерах биографий знаменитых людей: сказочников, музыкантов, художников, модельеров и декораторов), уметь делать собственные выводы.

Уметь передавать содержание сказки, мультфильма, текста на французском языке в сжатом, выборочном или развернутом виде.

Воспринимать текст с учетом поставленной учебной задачи, находить в тексте информацию, необходимую для ее решения.

Анализировать и исправлять деформированный текст: находить ошибки, дополнять, изменять, восстанавливать логику изложения.

Составлять план текста: делить его на смысловые части, озаглавливать каждую; пересказывать по плану.

Написать краткий сценарий сказки на русском и французском языках.

Регулятивные:

Участвовать в диалоге, слушать и понимать других, высказывать свою точку зрения на события, поступки.

Владеть как диалогическим, так и монологическим видом речевой деятельности на французском языке.

Читать вслух и про себя скороговорки, стихи, тексты из сценариев сказок и понимать прочитанное.

Иметь представление о дисциплине в театральном коллективе, о чувстве сотрудничества и ответственности.

Отстаивать свою точку зрения, соблюдая правила речевого этикета, аргументировать свою точку зрения с помощью фактов и дополнительных сведений.

Критично относиться к своему мнению. Уметь взглянуть на ситуацию с иной позиции и договариваться с людьми иных позиций.

Понимать точку зрения другого.

Уметь работать творчески, самостоятельно (перевоплощаться в «своего» героя: правильно передвигаться по сцене, петь и танцевать).

Участвовать в работе группы, распределять роли, договариваться друг с другом.

Предвидеть последствия коллективных решений.

**Техническое оснащение занятий:**

-кабинет, актовый зал;

-место хранения декораций;

- музыкальные инструменты;

-магнитофон;

-ПК \видеопроектор для прослушивания пьес; просмотра мультфильмов, фильмов и спектаклей на французском языке .

-аудиозаписи и книги с французскими и русскими сказками, песнями, стихами;

-сайты с видеоматериалом на русском и французском языках.

### **Формы аттестации/контроля:**

Занятие – конкурс (фонетический контроль, в том числе монологические высказывания); (контроль правильного произношения интонации);

Итоговый контроль – генеральная репетиция, показ спектакля, отзывы.

Занятие – отчет (обсуждение техники и художественного мастерства выступления, комментарий фонетического исполнения: видеосъемка).

Проведение вечера с показом спектакля для родителей и учащихся школ.

Выступление со сценками, стихами, песнями перед первоклассниками с целью их мотивации при выборе иностранного языка для изучения.

### **Список литературы для обучающихся:**

1. Андерсен, Г.Х. Сказки. [Текст]: Г.Х. Андерсен.- М.: Художественная литература. 1990 – 226с.
2. Андерсен, Г.Х. Сказка «Русалочка» на французском языке. [Текст]: Г.Х. Андерсен. - изд.Дружба. 2003 – 198с.
3. Андерсен, Г.Х. Живые книжки. Сказки Андерсена. [Аудиокнига MP3]: Г. Х. Андерсен.- 1С-Паблишинг. Серия: Живые книжки. ISBN 978- 5-9677-0883-1. - 2008 г.
4. Антуан де Сент-Экзюпери. Сказки ученого кота. Маленький принц. [Текст]: Новосибирск,изд: Детская литература, 1993 - 112с.
5. Береговская, Э.М. «Семь волшебных нот». Музыкальная хрестоматия на французском языке (караоке по-французски). [Текст]: Э.М. Береговская. - М.: Просвещение. 2006 – 96с. -ISBN: Русский: 5-09-011994-5 + DVD .
6. Детская энциклопедия. Литература и искусство. – М.: 1961.
7. Могучая, Н.В. Веселый алфавит [Текст] / Н.В. Могучая. – М.: АО «Книга и бизнес». 1992. –30с.: ил.

### **Список литературы для учителя и родителей:**

1. Береговская, Э.М. Поэзия вокруг нас. В 2-х ч. [Текст]: Э.М. Береговская, М.: Просвещение.1993 - 127с.
2. Верникова, Л. М. Кипарис-6. Открываем театральный сезон. Сценарии, конкурсы, турниры. [Текст]: Верникова, Л. М. Педагогическое общество России. 2003 г. 96 с. - ISBN 5-93134-210-9.
3. Викулова, Л.Г. Франция в первом приближении. [Текст]: учебное пособие / Л.Г. Викулова, Е.Ф. Серебренникова.- Иркутск: ИГПИИЯ. 1994. - 160 с.
4. Вопросы методики преподавания французского языка. Сборник статей и практических разработок. [Текст]: учебное пособие / Кемерово: Полиграф. 2004. - 109 с. – ISBN 5-8363-0231-2
5. Выготский, Л.С. Воображение и творчество в детском возрасте. [Текст]: Л.С. Выготский. -СПб: «Союз». 1997. – 96 с.
6. Горшкова, Е.В. О «говорящих» движениях и чудесных превращениях [Текст]: Е.В.Горшкова. М.: Дрофа. 2007. – 79 с.
7. Григорьев, Д.В. Внеурочная деятельность школьников. Методический конструктор: пособие для учителя. [Текст] / Д.В. Григорьев, П.В. Степанов. – М.: Просвещение. 2010. – 223с. – (Стандарты второго поколения).

8. Демидов, Н.В. Искусство жить на сцене. Из опыта театрального педагога. [Текст] / Н.В.Демидов. Искусство в школе. 2004, № 4
9. Ершова, А.П. Эстетическая значимость театрального творчества школьников. [Текст] / А.П.Ершова. Искусство в школе. 2001, № 5
10. Зинкевич-Евстигнеева, Т.Д. – Тренинг по сказкотерапии. [Текст] / Т.Д. Зинкевич-Евстигнеева, СПб.: Речь, 2006. – 169 с.- ISBN 5-9268- 0406-Х.
11. Карамышева, Т.В. Уроки французского языка. [Текст]: учебное пособие / Т.В.Карамышева, А.И. Иванченко – Санкт-Петербург. «Каро». 2001. – 248 с. – ISBN: 5898151230.
12. Климовский, К.Л. Мы идем за кулисы. [Текст]: К.Л. Климовский – М.: Просвещение. 1981 -72с.
13. Комарова, Э.П. Эмоциональный фактор: понятие, роль и формы интеграции в целостном обучении иностранному языку. [Текст]: автореферат / Э.П. Комарова, Е.Н. Трегубова. ИЯШ, №6. 2000. - 11 с.
14. Любинский, И.Л. Театр и дети. [Текст]: пособие для учителей / И.Л. Любинский, В. В.Неверов. Москва. Изд- во АПН РСФСР. 1962. -168 с.
15. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка. 72500 слов и 7500 фразеологических выражений. [Текст]: С. И. Ожегов. - М.: Азъ. 1993. – 955 с. - ISBN: 5990035829, 9785990035829.
16. Приман, П.И. Франция. [Текст]: П. И. Приман., Е. Г. Допкюнас. – Минск. 1994. – 190с.
17. Савина, С.Н. Внеклассная работа по иностранным языкам в средней школе. [Текст]: С.Н.Савина. М.: Просвещение. 1991. – 168с.
18. Тухулова, И. Французский язык на сцене. Играя, учитесь говорить. Книга 1. Для начальных классов. [Текст]: методическая литература. / И.Тухулова. Москва. Изд. Дом «Стратегия». 2004. – 186с.

#### **Список электронных ресурсов**

1. Зайцева, Г.Г. Драматизация и инсценирование как виды организации внеклассной работы по иностранному языку [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2006/2007: [сайт] / Изд. Дом «Первое сентября». – М.: 2006-2007. – URL:[http://festival.1september.ru/articles/410128/?numb\\_artic=410128](http://festival.1september.ru/articles/410128/?numb_artic=410128) .
2. Искарь, Г.С. Театрализованное представление на французском языке "L'aróisie autour de nous" (по стихам М.Калема) [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2010/2011: [сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М.: 2010-2011. – [URL:http://festival.1september.ru/articles/592186/](http://festival.1september.ru/articles/592186/)
3. Сергиенко, М.А. Мастер-класс по теме: «Игровой метод в обучении иностранному языку» [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2006/2007: [сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М.: 2006-2007. – URL:<http://festival.1september.ru/articles/412195/>.
4. Сидорова, В.П. Сказка на повторительно-обобщающих уроках французского языка в 5-м классе [Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2007/2008: [сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М.: 2007-2008. – URL:<http://festival.1september.ru/articles/412471/> (. Требухова, Г.Л. Драматизация во внеклассной работе как средство расширения знаний учащихся

[Электронный ресурс] // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок», 2006/2007:  
[сайт] / Изд. дом «Первое сентября». – М.:2006-2007. – URL:  
<http://festival.1september.ru/articles/412170/> (22.02.11).  
Список сайтов <http://www.hobbitaniya.ru/> <http://www.french/french.php> <http://orangetag.ru/>  
<http://tag/les-contes/>